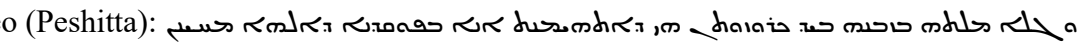


Traducción limpia: Sobre la esperanza de la vida eterna, que aconsejó/determinó/prometió Alaha (Dios) verdadero/veraz/firme, antes de los tiempos del mundo/de la era.

Versículo 1:3

Arameo (Peshitta): 

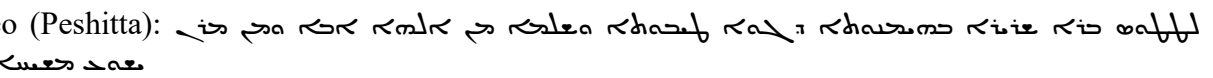
Transliteración: w-gla melteh b-zabnah b-yad karozutān hi d-ethhaymnet ana b-puqdana d-Alaha mhaynan

Traducción: w- (y) gla (reveló/manifestó) melteh (su palabra) b-zabnah (en su tiempo/a su tiempo/en el tiempo de ella) b-yad (por mano de/por medio de) karozutān (nuestra proclamación/predicación) hi (esa/aquella/la cual) d-ethhaymnet (en la cual fui confiado/que se me confió) ana (yo) b-puqdana (por mandato/por orden) d-Alaha (de Alaha (Dios)) mhaynan (nuestro Vivificador/Dador de vida)

Traducción con arameo: Y reveló/manifestó su palabra a su tiempo, por mano de nuestra karozuta (proclamación/predicación), aquella que se me confió, a mí, por puqdana (mandato/orden) de Alaha (Dios), nuestro mhaynan (Vivificador/Dador de vida).

Traducción limpia: Y reveló su palabra a su tiempo, por medio de nuestra proclamación, la que se me confió a mí por mandato de Alaha (Dios), nuestro Vivificador.

Versículo 1:4

Arameo (Peshitta): 

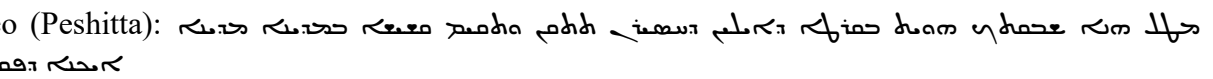
Transliteración: l-Titos bra sharrira b-haymanuta d-gawa taybuta w-shlama men Alaha Aba w-men Maran Yeshu' Mshikha makhyanan

Traducción: l- (a/para) Titos (Tito) bra (hijo) sharrira (verdadero/firme/genuino) b-haymanuta (en la fe/fidelidad) d-gawa (común/interior) taybuta (gracia/bondad/favor) w-shlama (y paz) men (de/desde) Alaha (Alaha (Dios)) Aba (Padre) w-men (y de/desde) Maran (nuestro Señor) Yeshu' (Jesús) Mshikha (Mesías/Ungido) makhyanan (nuestro Vivificador/dador de vida)

Traducción con arameo: A Titos (Tito), hijo verdadero/genuino en la haymanuta (fe/fidelidad) común: taybuta (gracia/favor) y shlama (paz), de Alaha (Dios) Aba (Padre), y de Maran (nuestro Señor) Yeshu' (Jesús) Mshikha (Mesías/Ungido), nuestro makhyanan (Vivificador/dador de vida).

Traducción limpia: A Tito, hijo verdadero en la fe común: gracia y paz, de Alaha (Dios) Padre, y de Maran (nuestro Señor) Jesús el Mesías, nuestro Vivificador.

Versículo 1:5

Arameo (Peshitta): 

Transliteración: Metol hana shbaqtak hwait b-Qreta d-aylen d-khasiran tetqan w-taqim qashishe b-mdina mdina aykana d-fqadtak.

Traducción: Metol (por causa de / a causa de) hana (esto) shbaqtak hwait (te había dejado) b-Qreta (en Creta) d-aylen (para que las cosas que / aquellas cosas que) d-khasiran (faltan / están faltas / son deficientes) tetqan (pongas en orden / arregles / corrijas) w-taqim (y establezcas / designes) qashishe (ancianos / presbíteros) b-mdina mdina (ciudad por ciudad / en cada ciudad) aykana (según como / tal como) d-fqadtak (te mandé / te encargué).

Traducción con arameo: Por esto te había dejado en Qreta (Creta), para que pusieras en orden las cosas que estaban khasiran (faltas/deficientes), y establecieras qashishe (ancianos/presbíteros) en cada ciudad, tal como te mandé.

Traducción limpia: Por esta causa te había dejado en Creta, para que pusieras en orden las cosas que estaban faltas y establecieras ancianos en cada ciudad, tal como te mandé.

Versículo 1:6

Arameo (Peshitta): ארמא דלא רשחאן חו ו-חוא בא'לא ד-חדא אנטא ו-ית לה בנאיה מ'חאמנה ד-לא מ'טסאכחין ו-לא יתאיהון ד-לא שו'באד ב-אסוטא
❖ ארמא דלא רשחאן חו ו-חוא בא'לא ד-חדא אנטא ו-ית לה בנאיה מ'חאמנה ד-לא מ'טסאכחין ו-לא יתאיהון ד-לא שו'באד ב-אסוטא

Transliteración: Ayna d-dla reshyan hu w-hwa ba'la d-khda antta w-it leh bnaya mhaymne d-la mtsakhein w-la itayhun d-la shu'bad b-asotuta.

Traducción: Ayna (el que / cualquiera que) d-dla (que sin / que no) reshyan (reproche / acusación / inculpación) hu (es), w-hwa (y fue / y ha sido) ba'la (marido / señor / dueño) d-khda (de una) antta (mujer / esposa), w-it leh (y tiene / y hay para él) bnaya (hijos) mhaymne (fieles / confiables / creyentes), d-la mtsakhein (que no maldicen / no injurian / no vituperan) w-la itayhun (y no son / y no están) d-la shu'bad (sin sometimiento / sin obediencia / insumisos) b-asotuta (en intemperancia / desenfreno / glotonería).

Traducción con arameo: El que es d-la reshyan (sin reproche/acusación/inculpación), y ha sido ba'la (marido) de una antta (mujer/esposa), y tiene hijos mhaymne (fieles/confiables/creyentes), que no son mtsakhein (maldicientes/injuriadores/vituperadores) y no están d-la shu'bad (sin sometimiento/sin obediencia/insumisos) en asotuta (intemperancia/desenfreno/glotonería).

Traducción limpia: El que sea sin reproche, y haya sido marido de una esposa, y tenga hijos fieles, que no sean maldicientes ni estén sin obediencia en intemperancia.

Versículo 1:7

Arameo (Peshitta): כחאייב חו גיר קאשישא ד-נחוא ד-לא רשחאן איק ראב-באיתא ד-אלאה ו-לא נחוא מטדבאר ב-רע'יאן נאפשח ו-לא נחוא קאמטאן ו-לא נחוא 'אבאר 'אל קאמרא ו-לא תחוא ראחא אידח ל-ממכחא ו-לא נחוא ראכחמ יוטראנע טאנפע
❖ כחאייב חו גיר קאשישא ד-נחוא ד-לא רשחאן איק ראב-באיתא ד-אלאה ו-לא נחוא מטדבאר ב-רע'יאן נאפשח ו-לא נחוא קאמטאן ו-לא נחוא 'אבאר 'אל קאמרא ו-לא תחוא ראחא אידח ל-ממכחא ו-לא נחוא ראכחמ יוטראנע טאנפע

Transliteración: Khayyab hu gir qashisha d-nehwe d-la reshyan aik rab-bayta d-Alaha w-la nehwe metdabar b-re'yan napsheh w-la nehwe khamtan w-la nehwe 'abar 'al khamra w-la tehwe rahta ideh l-memkha w-la nehwe rakhem yutrane tanpe.

Traducción: Khayyab (obligado/deudor/debido) hu (es) gir (pues/porque) qashisha (anciano/presbítero) d-nehwe (que sea) d-la (sin/no) reshyan (acusación/reproche/culpa) aik (como) rab-bayta (mayordomo/administrador de la casa) d-Alaha (de Alaha/Dios) w-la (y no) nehwe (sea) metdabar (conducido/guado/gobernado) b-re'yan (por el pensamiento/parecer) napsheh (de sí mismo/de su alma) w-la (y no) nehwe (sea) khamtan (iracundo/colérico/furioso) w-la (y no) nehwe (sea) 'abar (uno que pasa/se sobrepasa/transgrede) 'al (sobre/respecto a) khamra (vino) w-la (y no)

Traducción limpia: Y confiesan que conocen a Alaha (Dios), pero con sus obras reniegan de él, y son odiosos, sin obediencia y rechazados en cuanto a toda obra buena.

Traducción: Ethgalyat (se manifestó/fue revelada) gir (pues/porque) taybuteh (su gracia/su favor/su bondad) d-Alaha (de Alaha/Dios) maḥyat (que da vida/que vivifica/que salva) kol (a todo/todos) l-bnaynasha (a los hijos del hombre/a los seres humanos) kolhon (todos ellos).

Traducción con arameo: Se manifestó/fue revelada, pues, la taybuteh (gracia/favor/bondad) de Alaha (Dios), la que maḥyat (da vida/vivifica/salva) a todos los bnaynasha (seres humanos/hijos del hombre), a todos ellos.

Traducción limpia: Pues se manifestó la gracia de Alaha (Dios), la que da vida a todos los seres humanos, a todos ellos.

Versículo 2:12

Arameo (Peshitta): ܘܪܕܝܐ ܠܢ ܕܢܚܦܘܪ ܒܪܫܘܥܐ ܘܒܪܘܓܝܓܐ ܕܥܠܡܐ ܘܢܝܗܐ ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ ܒܢܚܦܘܬܐ ܘܒܟܥܢܘܬܐ ܘܒܕܗܠܐܬ ܐܠܗܐ

Transliteración: U-radya lan d-nekhpur b-rush'a u-b-ragigate d-'alma u-niḥe b-'alma hana b-nekhfuta u-b-ke'anuta u-b-deḥlat Alaha.

Traducción: U-radya (e instruyendo/corrigiendo/disciplinando) lan (a nosotros) d-nekhpur (que neguemos/que rechacemos/que renunciemos) b-rush'a (a la maldad/a la impiedad) u-b-ragigate (y a los deseos/apetitos/ansias) d-'alma (del mundo/de la era) u-niḥe (y que vivamos) b-'alma hana (en este mundo/en esta era) b-nekhfuta (con sobriedad/modestia/dominio propio) u-b-ke'anuta (y con justicia/rectitud) u-b-deḥlat Alaha (y con temor/reverencia de Alaha/Dios).

Traducción con arameo: Y radya (instruyendo/corrigiendo/disciplinando) a nosotros para que nekhpur (neguemos/rechacemos/renunciemos) a la rush'a (maldad/impiedad) y a las ragigate (deseos/apetitos/ansias) del 'alma (mundo/era), y para que niḥe (vivamos) en este 'alma (mundo/era) con nekhfuta (sobriedad/modestia/dominio propio), con ke'anuta (justicia/rectitud) y con deḥlat Alaha (temor/reverencia de Alaha/Dios).

Traducción limpia: Y nos instruye y disciplina para que rechacemos la maldad y los deseos del mundo, y para que vivamos en este mundo con sobriedad, rectitud y temor de Alaha (Dios).

Versículo 2:13

Arameo (Peshitta): ܕܐܡܫܝܩܝܢ ܗܘܢܢ ܠܫܒܪܐ ܒܪܝܚܐ ܘܠܓܝܢܐ ܕܬܫܒܘܚܬܗ ܕܐܠܗܐ ܪܒܐ ܘܡܚܝܢܐܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ

Transliteración: kad msakkeynan hnan l-sabra brikha w-l-gelyana d-teshbukhteh d-Alaha raba w-makhyanan Yeshu' Mshikha

Traducción: kad (mientras/cuando) msakkeynan (estamos esperando/aguardando) hnan (nosotros) l-sabra (la esperanza) brikha (bendita) w-l-gelyana (y la revelación/manifestación) d-teshbukhteh (de su gloria) d-Alaha (de Alaha) raba (grande) w-makhyanan (y nuestro vivificador/dador-de-vida/salvador) Yeshu' (Jesús) Mshikha (Mesías)

Traducción con arameo: Mientras/cuando nosotros estamos esperando/aguardando la esperanza bendita y la revelación/manifestación de su gloria, de Alaha (Dios), el grande, y de makhyanan (nuestro vivificador/dador-de-vida/salvador), Yeshu' (Jesús), Mshikha (Mesías).

Traducción limpia: Mientras estamos aguardando la esperanza bendita y la manifestación de la gloria de Alaha (Dios), el grande, y de nuestro vivificador, Jesús el Mesías.

Transliteración: af hnan geyr men qdim dela re'yana hwayn wdela pisa wta'in hwayn wmsa'bdin hwayn la'rgigatha mshakhlafatha wbishutha wbhasma methhaphkin hwayn wsniyayin hwayn af had lhad saneyn hwayn

Traducción: af (también) hnan (nosotros) geyr (pues/porque) men (de/desde) qdim (antes/anteriormente) dela (sin/no de) re'yana (entendimiento/juicio/mente/pensamiento) hwayn (éramos/estábamos) wdela (y sin) pisa (docilidad/obediencia/persuasión/complacencia) wta'in (errantes/extraviados/descarriados) hwayn (éramos/estábamos) wmsa'bdin (sometidos/subyugados/esclavizados) hwayn (éramos/estábamos) la'rgigatha (a deseos/codicias/pasiones) mshakhlafatha (diversos/variados/diferentes) wbishutha (y en maldad/malicia) wbhasma (y en envidia/celos) methhaphkin (conduciéndonos/comportándonos/andando) hwayn (éramos/estábamos) wsniyayin (aborrecibles/odiosos/odiados) hwayn (éramos/estábamos) af (también) had lhad (uno a otro) saneyn (odiando/aborreciendo) hwayn (éramos/estábamos)

Traducción con arameo: Porque también nosotros, antes, éramos sin re'yana (entendimiento/juicio/mente), y sin pisa (docilidad/obediencia/persuasión); y estábamos errantes/extraviados, y estábamos sometidos a deseos/codicias/pasiones diversos; y en maldad y envidia methhaphkin (nos conducíamos/nos comportábamos/andábamos), y éramos wsniyayin (aborrecibles/odiosos/odiados), también odiándonos unos a otros.

Traducción limpia: Porque también nosotros antes éramos sin entendimiento y sin docilidad, estábamos extraviados, estábamos sometidos a deseos diversos, nos conducíamos en maldad y envidia, éramos aborrecibles y nos odiábamos unos a otros.

Versículo 3:4

Arameo (Peshitta): ✧ כַּד דַּיְנָא עֲתִיגַלְיַת בְּשִׁמְטֵהּ וּמְרַחְמָנֻתֵהּ דְּאַלְהָא מְחַיֵּינָא

Transliteración: Kad deyn ethgalyat bsimuteh u-mrakhmanuteh d-Alaha mhayinan.

Traducción: Kad (cuando/al tiempo que) deyn (entonces/pero) ethgalyat (fue revelada/se manifestó) bsimuteh (su dulzura/bondad/benignidad) u-mrakhmanuteh (y su misericordia/compasión) d-Alaha (de Alaha [Dios]) mhayinan (nuestro Vivificador/el que nos da vida).

Traducción con arameo: Pero cuando fue revelada la bsimuta (dulzura/bondad/benignidad) y la mrakhmanuta (misericordia/compasión) de Alaha (Dios), nuestro Vivificador.

Traducción limpia: Pero cuando se manifestó la bondad y la misericordia de Alaha (Dios), nuestro Vivificador.

Versículo 3:5

Arameo (Peshitta): ✧ לָא בְּבַדֵּי דְּזַדִּיקְתָּא דְּבַדְנָא עֲלָא בְּרַחְמַוְחַי דִּילֵהּ אֲחֵינָא בְּסַכְחַתָּא דְּמוֹלְדָא דְּמֵנֵי דְּרִישׁ וּבְכְחֻדַּתָּא דְּרוּכְחָא דְּקֻדְשָׁא

Transliteración: La b-'bade d-zadiquta d-'badn ela b-rahmawhy dileh ahyan b-sakhta d-molda d-men d-rish w-b-khudatha d-rukha d-qudsha.

Traducción: La (no) b-'bade (por obras/hechos) d-zadiquta (de justicia/de rectitud) d-'badn (que hicimos) ela (sino) b-rahmawhy (por sus misericordias/compasiones) dileh (de él/suyas/propias) ahyan (nos dio vida/nos hizo vivir) b-sakhta (por el lavamiento/lavado/baño) d-molda (del

Transliteración: mehaymna hi melta u-bhaleyn tseba ana d-af ant haweyt masharar l-hon d-netbatel l-hon l-meflakh ‘abde tabe aylen d-haymenu b-Alaha haleyn enin taban u-motran l-bnaynasha

Traducción: mehaymna (fiel/fiable) hi (es) melta (la palabra/el dicho) u-bhaleyn (y en/sobre/acerca de estas cosas) tseba (quiero/deseo) ana (yo) d-af (que también) ant (tú) haweyt (seas/estés/estés siendo) masharar (afirmando/asegurando/afirmando/estableciendo) l-hon (a ellos/para ellos) d-netbatel (que sea cuidado/preocupación/procuración; que procuren/cuiden) l-hon (para ellos/a ellos) l-meflakh (hacer/realizar/trabajar/servir) ‘abde (obras/hechos) tabe (buenas/buenos) aylen (aquellos que) d-haymenu (creyeron/confiaron) b-Alaha (en Alaha (Dios)) haleyn (estas cosas) enin (son) taban (buenas) u-motran (y provechosas/útiles/beneficiosas) l-bnaynasha (para los hijos de hombre/los seres humanos/la gente)

Traducción con arameo: Fiel/fiable es la melta (palabra/dicho), y acerca de estas cosas quiero que también tú haweyt masharar (seas/estés siendo quien afirma/asegura/confirma/establece) a ellos, para que netbatel l-hon (sea cuidado/procuración para ellos; ellos procuren/cuiden) l-meflakh (hacer/realizar/trabajar/servir) ‘abde tabe (obras buenas), aquellos que haymenu (creyeron/confiaron) en Alaha (Dios). Estas cosas son buenas y provechosas para bnaynasha (los hijos de hombre/los seres humanos/la gente).

Traducción limpia: Fiel es la palabra, y acerca de estas cosas quiero que también tú se las confirmes firmemente, para que aquellos que creyeron en Alaha (Dios) procuren hacer obras buenas. Estas cosas son buenas y provechosas para los seres humanos.

Versículo 3:9

Arameo (Peshitta): ܡܗܝܡܢܐ ܗܝ ܡܠܬܐ ܘܒܗܠܝܢ ܬܨܒܐܢܐ ܐܢܐ ܕܘܫܐܢܐ ܐܢܬ ܗܘܝܬܐ ܡܫܪܪܐ ܠܗܘܢ ܕܢܬܒܬܐ ܠܗܘܢ ܠܡܝܠܟܐ ܥܒܕܐ ܬܒܐ ܐܝܠܝܢ ܕܗܝܡܢܘ ܒܥܠܐܗܐ ܗܠܝܢ ܗܘܢܐ ܥܢܝܢ ܬܒܢܐ ܘܡܘܬܪܢ ܠܒܢܝܢܝܫܐ

Transliteración: men b'ata deyn sakhltā u-men tesh'yata d-sharbata u-men kheryane u-men tekhtushe d-safre eshta'al yutran gir leit bhen u-sriqan enin

Traducción: men (de/desde) b'ata (cuestionamiento/indagación/investigación) deyn (pero/mas) sakhltā (necia/insensata) u-men (y de) tesh'yata (relatos/narraciones/recuentos) d-sharbata (de linajes/familias/clanes/estirpes) u-men (y de) kheryane (disputas/contendias/altercados) u-men (y de) tekhtushe (luchas/contendias/conflictos) d-safre (de los escribas/de los letrados) eshta'al (apártate/retírate/evita) yutran (provecho/beneficio/ganancia/ventaja) gir (pues/porque) leit (no hay/no existe) bhen (en ellas) u-sriqan (y vacías) enin (son)

Traducción con arameo: Pero de b'ata sakhltā (cuestionamiento/indagación insensata), y de tesh'yata d-sharbata (relatos/narraciones de linajes/familias), y de kheryane (disputas/contendias/altercados), y de tekhtushe d-safre (luchas/contendias de los escribas/letrados), eshta'al (apártate/evita); porque yutran (provecho/beneficio) no hay en ellas, y vacías son.

Traducción limpia: Pero apártate del cuestionamiento insensato, de los relatos de linajes, de las disputas y de las contendias de los escribas, porque en ellas no hay provecho y son vacías.

Versículo 3:10

Arameo (Peshitta): ܡܢ ܓܒܪܐ ܗܝܪܝܩܐ ܡܢ ܒܐܬܪ ܗܕܐ ܙܒܢܐ ܘܬܪܝܢ ܕܡܪܬܐ ܐܢܬ ܠܗ ܥܫܬܐ ܥܠܐ

Transliteración: men gabrā hēresiyawtā men bātar ḥdā zban w-tartēn d-martē ant leh eshta'al.

Traducción: men (de/desde) gabrā (hombre/varón/persona) hēresiyawtā (herético/sectario/faccional) men bātar (después-de/tras) ḥdā (una) zban (vez/ocasión/tiempo) w-tartēn (y-dos/y-una-segunda) d-martē (que-amonestas/que-instruyes/que-adviertes) ant (tú) leh (a-él/le/lo) eshta'al (rehúsa/evita/apártate/excúsate).

Traducción con arameo: De gabrā hēresiyawtā (hombre herético/sectario/faccional), después de d-martē ant leh (que tú lo amonestes/instruyas/adviertas) una vez y una segunda, eshta'al (apártate/evítalo).

Traducción limpia: De un hombre sectario, después de que lo amonestes una vez y una segunda, apártate de él.

Versículo 3:11

Arameo (Peshitta): ✧ ܘܗܘܝܬ ܝܕܥܐ ܕܡܢ ܕܗܟܢܢܗ ܗܘ ܡܳܩܩܡ ܗܘ ܘܗܝܬܐ ܘܗܘ ܟܗܝܝܒ ܢܦܫܫܗ

Transliteración: u-hwayt yeda' d-man d-hakanna hu m'aqam hu u-khate u-hu khayyeb naphsheh.

Traducción: u-hwayt (y-estabas/y-eras; como auxiliar: y-has-de) yeda' (saber/sabiendo) d-man (que-quien/que-el-que) d-hakanna (que-así/que-de-esta-manera) hu (es) m'aqam (torcido/pervertido/desviado) hu (es) u-khate (y-peca/y-está-pecando) u-hu (y-él) khayyeb (condenó/ha-condenado/declaró-culpable) naphsheh (su-alma/su-propia-persona/a-sí-mismo).

Traducción con arameo: Y has de saber que quien así es, torcido/pervertido/desviado es, y peca, y él ha condenado su naphsheh (alma/persona; es decir, a sí mismo).

Traducción limpia: Y has de saber que quien es así está torcido y peca, y él se ha condenado a sí mismo.

Versículo 3:12

Arameo (Peshitta): ✧ ܡܳܐ ܕܫܕܕܪܝܬ ܠܘܬܗܟܗ ܠܳܐܪܬܡܳܐ ܘܠܳܬܘܟܝܩܘܣ ܢܳܬܒܳܬܳܠ ܠܳܟܗ ܕܳܬܳܐ ܠܳܘܬܳܝ ܠܳܢܝܩܳܘܢܝܣ ܕܳܬܳܐ ܕܳܝܢܳܝ ܕܳܐܳܫܳܬܳܐ

Transliteración: ma dshaddret lwathakh lArtema aw lTukhiqos netbatel lakh dte'te lwathi lNiqqolis taman gir samet bre'yani d'aste.

Traducción: ma (cuando / cuandoquiera que) dshaddret (he enviado / haya enviado) lwathakh (hacia ti / a ti / junto a ti) lArtema (Artema) aw (o / o bien) lTukhiqos (Tukiqos) netbatel (ocúpate / ten cuidado / sé diligente) lakh (para ti / a ti) dte'te (que vengas / para venir) lwathi (a mí / hacia mí / junto a mí) lNiqqolis (a Niqqolis) taman (allí) gir (pues / porque) samet (he puesto / he fijado) bre'yani (en mi mente / en mi pensamiento / en mi voluntad) d'aste (que pase el invierno / que inverne).

Traducción con arameo: Cuando haya enviado hacia ti a Artema (Artemas) o a Tukiqos (Tíquico), netbatel lakh (ocúpate / ten cuidado / sé diligente) en venir a mí, a Niqqolis (Nicópolis), porque allí samet bre'yani (he puesto en mi mente / me he propuesto) d'aste (que yo inverne / pasar el invierno).

Traducción limpia: Cuando haya enviado hacia ti a Artemas o a Tíquico, procura venir a mí a Nicópolis, porque allí me he propuesto invernar.

(salud / preguntad por la paz de) b-shlama (por la paz / acerca del bienestar) d-kulhun (de todos ellos) aylin (aquellos que) d-rakhmin (aman) lan (a nosotros / nos) b-haymanuta (en la fe / en la fidelidad) taybuta (favor / gracia / bondad) ‘am (con) kulkhun (todos vosotros) amin (amén)

Traducción con arameo: Todos aquellos que d-‘ami enun (están conmigo) sha'lin b-shlamakh (te saludan / preguntan por tu paz). Sha'alu b-shlama d-kulhun (salud / preguntad por la paz de todos) aquellos que d-rakhmin lan b-haymanuta (nos aman en la fe / fidelidad). Taybuta (favor / gracia) con todos vosotros. Amén.

Traducción limpia: Todos los que están conmigo te saludan. Saludad a todos los que nos aman en la fe. El favor sea con todos vosotros. Amén.